



381/19
LEGO Production s.r.o.
Jutská 2779, 272 01 Kladno, Česká republika
IČ: 26128209 DIČ: CZ26128209

32

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI (CZ)

COOPERATION AGREEMENT (CZ)

uzavřena

mezi LEGO Production s.r.o.

a Institut umění – Divadelní ústav

Pražské Quadriennale

Prague Quadrennial


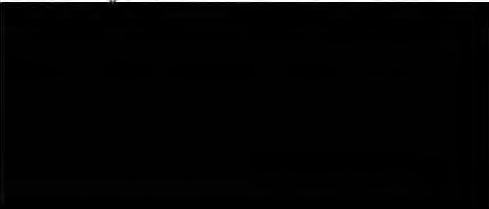
SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

COOPERATION AGREEMENT

(dále nazývaná jen "smlouva")
(hereinafter referred to as the "Agreement")

<p>MEZI</p> <p>LEGO Production s.r.o. IČ: 26128209, sídlo: Kladno, Jutská 2779, PSČ 272 01,</p> <p>korespondenční adresa: Kladno, Billundská 2757, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze , oddíl C, vložka 72618,</p> <p>(dále jen "LEGO")</p> <p>A</p> <p>Institut umění – Divadelní ústav IČ: 000 23 205 sídlo: Praha 1, Celetná 17, státní příspěvková organizace zřizovatele Ministerstva kultury České republiky</p> <p>(dále jen „IDU“) dále také jen "Smluvní strana/-y"</p>	<p>BETWEEN</p> <p>LEGO Production s.r.o. Reg. no. 26128209 address: Kladno, Jutská 2779, CZ-272 01, Czech Republic</p> <p>delivery address: Kladno, Billundská 2757 registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section C, insert 72618, (hereinafter referred to as "the LEGO")</p> <p>AND</p> <p>Institut umění – Divadelní ústav Reg. no. 000 23 205 address: Prague 1, Celetná 17, state-funded institution founded by the Ministry of Culture of the Czech Republic</p> <p>(hereinafter referred to as "the IDU") hereinafter also referred to as the "Party/-ies"</p>
<p>1. Předmět smlouvy</p> <p>1.1 Spolupráce Touto smlouvou se Smluvní strany zavazují poskytnout si součinnost při realizaci instalace „Labyrint“ v části vyhrazené pro LEGO v Pražském Quadriennale 2019 (dále také jen „PQ 2019“) s podtitulem „Zažij zázrak“ v dětské sekci PQ 2019, vše v prostorách Výstaviště Praha, a.s., v Praze 7- Holešovice, pavilón C.</p> <p>1.2 Plnění společnosti LEGO Realizace instalace „Labyrint“ v části vyhrazené pro LEGO v PQ 2019 spočívá ve vybavení tzv. LEGO mozaikového pokoje a v podpoře animačních workshopů.</p> <p>1.3 Plnění IDU IDU jako organizátor PQ 2019 umožní společnosti LEGO instalaci (zřejmě v průběhu dne 4.6.2019) a následně deinstalaci (zřejmě po ukončení PQ 2019 dne 16.6.2019 nebo v průběhu dne 17.6.2019) uvedených částí.</p> <p>IDU dále zajistí vhodné prostory v blízkosti části vyhrazené pro LEGO coby sklad materiálu pro mozaikový pokoj a animační workshopy a v průběhu PQ 2019 bude tento materiál plynule</p>	<p>1. Scope of Agreement</p> <p>1.1 Cooperation Parties undertake to co-operate in relation to enable „Labyrint“ installation, in section dedicated to LEGO in the Prague Quadrennial 2019 („PQ 2019“), having the subtitle „Experience the miracle“, in the children section of PQ 2019, all in the premises of Výstaviště Praha, a.s., Prague 7- Holešovice, pavilion C.</p> <p>1.2 Undertakings of LEGO The realisation of the „Labyrint“ installation, in section dedicatd to LEGO in PQ 2019, means equipping the so called LEGO mozaic room and the support of animation workshops.</p> <p>1.3 Undertakings of IDU IDU being the organisor of the PQ 2019 shall enable the LEGO company executing the mentioned installation (expected in course of 4 June 2019) and a de-installation afterwards (expected immediately after closure of the PQ 2019 on 16 June 2019 or in course of 17 June 2019 respectively).</p> <p>IDU undertakes to ensure suitable premises any</p>

<p>doplňovat do instalace dle potřeby.</p> <p>IDU umožní společnosti LEGO domluvený kontingent míst dětských skupin v rámci dětské sekce PQ 2019.</p>	<p>close to the LEGO section, to be used as a storeroom for materials for the mosaic room and the animation workshops. IDU undertakes to continuously fill in these into the installation accordingly.</p> <p>IDU allows to LEGO an agreed contingent of children's groups to visit the children section of the PQ 2019.</p>
<p>2. Bezpečnost</p> <p>2.1 LEGO® System kostky nikoliv pro děti do tří let</p> <p>IDU potvrzuje, že bylo ze strany společnosti LEGO upozorněno na skutečnost, že materiál použitý v mozaikovém pokoji a v rámci animačních workshopů (tzv. LEGO® System kostky) nejsou určeny pro děti do tří let.</p> <p>IDU se zavazuje přijmout taková bezpečnostní opatření v rámci PQ 2019, aby děti do tří let věku s uvedeným materiálem nepřišly do styku.</p>	<p>2. Safety</p> <p>2.1 LEGO® System bricks are not suitable for children under the age of three</p> <p>IDU confirms it has been notified by the company LEGO of the fact that the material used in the mosaic room and in the animation workshops (LEGO® System bricks) are not suitable for children under the age of three.</p> <p>IDU undertakes to apply such organisational measures in course of PQ 2019 to ensure no children under the age of three might be exposed to such material.</p>
<p>3. Komunikace</p> <p>3.1 Písemná komunikace</p> <p>Jakékoli oznámení vyžadované nebo připuštěné touto smlouvou musí mít písemnou formu, musí být podepsané Smluvní stranou podávající toto oznámení a zasláno na adresu Smluvní strany, které je takové oznámení určeno, a to na adresu uvedenou v této smlouvě nebo na takovou jinou adresu, kterou některá ze Smluvních stran uvede později.</p> <p>3.2 Externí komunikace</p> <p>IDU se zavazuje poskytnout společnosti LEGO součinnost potřebnou pro účely externí komunikace o předmětu této smlouvy.</p> <p>V případě zamýšlené externí komunikace o předmětu této smlouvy ze strany IDU je IDU povinno zajistit předchozí souhlas společnosti LEGO a postupovat striktně v souladu s jejími pravidly Korporátní vizuální identity.</p> <p>3.3 Kontakty</p> <p>Následující osoby jsou pověřeny řešením záležitostí v souvislosti s touto smlouvou:</p> <p>LEGO:</p> <div style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p>IDU:</p> <div style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div>	<p>3. Notices and Communication</p> <p>3.1 Communication in writing</p> <p>Any notice required or permitted under this Agreement must be in writing, signed by the Party giving the notice, and sent to the address of the Party to be notified as set forth at the beginning of this Agreement or to such other address as a party may specify hereafter.</p> <p>3.2 External communication</p> <p>The IDU undertakes to provide the company LEGO with any cooperation required for the purposes of external communication regarding the scope of this Agreement.</p> <p>In case of intent of any external communication by the IDU, IDU is obliged to obtain prior consent of the company LEGO in this respect, which must strictly follow the LEGO rules of Corporate Visual Identity.</p> <p>3.3 Contact details</p> <p>The following persons are authorised to deal with issues regarding this Agreement:</p> <p>LEGO:</p> <div style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p>IDU:</p> <div style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div>

	
<p>4. Závěrečná ustanovení</p> <p>4.1 Rozhodná jazyková verze Tato smlouva je vyhotovena v jazyce českém a anglickém. V případě sporu má přednost verze v jazyce českém.</p> <p>4.2 Rozhodné právo Vztahy mezi Smluvními stranami se řídí právem České republiky, zejména zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění.</p> <p>4.3 Celistvost smlouvy Tato smlouva představuje úplnou dohodu Smluvních stran vzhledem k předmětu této smlouvy. Jsou-li k této smlouvě přiloženy přílohy, tyto tvoří její nedílnou součást.</p> <p>4.4 Počet vyhotovení Tato smlouva byla podepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce českém a anglickém, každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.</p>	<p>4. Final provisions</p> <p>4.1 Governing Language The Agreement is executed in Czech and English language versions. In case of a discrepancy, the Czech language version shall prevail.</p> <p>4.2 Governing Law The relationship between the Parties is governed by the laws of the Czech Republic, in particular the Act No. 89/2012 Coll. as amended.</p> <p>4.3 Entire Agreement This Agreement sets forth and constitutes the entire Agreement between the Parties with re-spect to the subject matter hereof. If there are any appendices attached to this Agreement, these are meant to be part of the Agreement.</p> <p>4.4 Number of copies This Agreement has been issued in two execution copies in Czech and in English of which each Party shall keep one signed copy.</p>
<p>5. Platnost a účinnost Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a obligačně právní účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. v platném znění (zákon o registru smluv).</p> <p>Zveřejnění smlouvy v registru smluv podle zákona o registru smluv provede IDU, a to nejpozději do 31.5.2019.</p>	<p>5. Validity and effectiveness The Agreement becomes valid when duly signed by both Parties and legally effective by its entry into the agreements register in accordance with the Act no. 340/2015 Coll. as amended (act on agreements register).</p> <p>IDU is obliged to ensure the publication of this Agreement in the agreements register, at the latest by 31st May 2019.</p>

V Kladně dne 13.5. 2019

LEG
PhDr. Magdalena Koroušová
na základě plné moci

V P

Ins
Ing
řec

LEGO Production s.r.o.
Jutská 2779, 272 01 Kladno, Česká republika
IČ: 26128209 DIČ: CZ26128209



Institut umění — Divadelní ústav
Arts and Theatre Institute

Celetná 17, 110 00 Praha 1

IČ: 00023205 DIČ: CZ00023205

T +420 224 809 111 | E info@idu.cz | www.idu.cz



Plná moc / Power of Attorney

Společnost **LEGO Production s.r.o.**, IČ: 261 28 209, se sídlem Kladno, Jutská 2779, PSČ 272 01, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 72618 (dále jen „**Společnost**“), zastoupená jednatelem paní Henriette Enggård Aalbæk, tímto uděluje plnou moc

paní **Magdaléně Kordové**, narozené [REDACTED] korespondenční adresa LEGO Production s.r.o., Kladno, Billundská 2757, PSČ 272 01, Česká republika, pracující ve Společnosti ve funkci lokálního konzultanta v oblasti Community Engagement,

a to k následujícím právním jednáním:

- zastupovat Společnost v rámci plnění pracovních úkolů vyplývajících z její pracovní funkce;
- v zastoupení Společnosti jako dárce prostředků v rámci LEGO Foundation činit veškerá právní jednání v souvislosti s uzavřením darovacích smluv.

Plná moc je udělena na dobu určitou do 31.1.2019, pokud nebude odvolána resp. nedojde k ukončení její platnosti dříve.

*LEGO Production s.r.o., company ID number: 261 28 209, with its registered seat in Kladno, Jutská street 2779, postal code CZ-272 01, Czech Republic, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, insert C, number 72618 (the „**Company**“), represented by Statutory Representative Mrs. Henriette Enggård Aalbæk, grants a Power of Attorney*

to Mrs. **Magdalena Kordová**, born on [REDACTED], delivery address LEGO Production s.r.o., Kladno, Billundská 2757, postal code CZ-272 01, Czech Republic, employed in the Company as Local Community Engagement Consultant for the following:

- representing the Company when fulfilling her working tasks arising from her working position in the Company;
- on Company's behalf being the donor within the framework of LEGO Foundation for any legal acting in relation to the conclusion of donation agreements.

The Power of Attorney is granted for the definitive period of time till 31st January 2019, unless recalled or expired earlier.

[REDACTED] (April) 2017

[REDACTED] s.r.o.
[REDACTED] Aalbæk
[REDACTED] Statutory Representative